

---

---

3rd Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
39 Elizabeth II, 1990

---

---

55

---

---

3<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> Législature  
Nouveau-Brunswick  
39 Elizabeth II, 1990

---

---

## **BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
COST OF CREDIT DISCLOSURE ACT**

## **PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LA DIVULGATION DU COÛT DU CRÉDIT**

---

---

**HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

(a) The existing definition “actually received” is as follows:

“actually received” means the sum of money or benefit received by the borrower from the lender;

(b) The existing definition “cost of borrowing” is as follows:

“cost of borrowing” when used in relation to variable credit means the charges that the borrower is required to pay periodically on the unpaid balance, and when used in relation to a form of credit other than variable credit means

(a) the amount by which the total sum that the borrower is required to pay if the payments required are made as they become due exceeds,

(i) in the case of credit given by the advancement of money, the sum actually received and the official fees and premiums for insurance actually paid or payable by the lender at the request of the borrower, or

(ii) in the case of a sale of goods or services, the cash price of the goods or services and the official fees and premiums for insurance actually paid or payable by the seller at the request of the buyer, less the sums credited as a down payment, trade-in or in respect of any other consideration supplied by the borrower; or

(b) an amount charged as interest where a buyer purchases goods from a seller under an agreement by which

(i) the full amount of the purchase price for the goods or services is due on a day set out in the agreement, and

(ii) no interest is chargeable for the period preceding the day on which payment of the amount set out in the agreement is due,

and the buyer fails to pay the amount when it is due under the agreement;

(c) The existing definition “credit” is as follows:

“credit” means credit for which a borrower incurs or may incur cost of borrowing and that is given

(a) under an agreement between a seller and a buyer for the purchase of goods or services and under which all or part of the purchase price is payable after the agreement is entered into, or

(b) by the advancement of money,

but does not include the giving of credit in any of the following cases:

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

a) et e) Ces modifications sont corrélatives à la modification faite à l’alinéa 1g) de la présente loi modificative en ce sens que les définitions «assurance» et «droits officiels» ne sont plus nécessaires étant donné qu’elles ont été enlevées de la définition «frais d’emprunt».

b) La définition «carte de crédit» apparaîtra dans l’article des définitions au lieu du paragraphe 14(1) de la *Loi sur la divulgation du coût du crédit*.

c) L’actuelle définition «crédit» est comme suit:

«crédit» désigne un crédit pour lequel un emprunteur encourt ou peut encourir des frais d’emprunt, et qui est consenti

a) pour l’achat d’objets ou de services aux termes d’une entente conclue entre un vendeur et un acheteur et selon laquelle la totalité ou une partie du prix d’achat est payable après la conclusion de l’entente, ou

b) sous forme d’avance monétaire,

mais ne comprend pas l’octroi d’un crédit dans l’un des cas suivants:

c) pour garantir une hypothèque sur biens réels,

d) sur la vente d’objets destinés à la revente,

e) à des fins industrielles ou commerciales, ou

f) d’un montant inférieur à cinquante dollars;

d) L’actuelle définition «crédit variable» est comme suit:

«crédit variable» désigne un crédit disponible aux termes d’une entente par laquelle le prêteur consent à mettre du crédit à la disposition d’un emprunteur pour qu’il s’en serve occasionnellement et à son gré, et sans restreindre la portée générale de ce qui précède, comprend les ententes de crédit généralement connues sous le nom de crédit par acceptation renouvelable, comptes budgétaires, comptes cycliques, et autres ententes de même nature;

f) L’actuelle définition «effectivement reçu» est comme suit:

«effectivement reçu» désigne la somme d’argent ou l’avantage qu’un emprunteur reçoit d’un prêteur;

g) L’actuelle définition «frais d’emprunt» est comme suit:

«frais d’emprunt» lorsque ce terme est employé relativement à un crédit variable, désigne les sommes que l’emprunteur doit verser périodiquement sur le solde débiteur, et, lorsqu’il est employé relativement à une forme de crédit autre qu’un crédit variable, désigne

- (c) in the security of a mortgage of real property,
- (d) in respect of the sale of goods intended for resale,
- (e) for industrial or business purposes, or
- (f) for a sum of less than fifty dollars;

(d) The definition “credit card” will appear in the definition section instead of in subsection 14(1) of the *Cost of Credit Disclosure Act*.

(e) and (g) These amendments are consequential on the amendment made in paragraph 1(b) of this amending Act in that the definitions “insurance” and “official fees” are no longer required as they have been removed from the definition “cost of borrowing”.

(f) The existing definition “lender” is as follows:

“lender” means a person who carries on the business of extending credit;

(h) The existing definition “trade-in” is as follows:

“trade in” means consideration given by a buyer to a seller in a form other than money and includes an obligation given by a buyer to a seller to pay money;

(i) The existing definition “variable credit” is as follows:

“variable credit” means credit made available under an agreement whereby the lender agrees to make credit available to a borrower to be used from time to time, at the option of the borrower, and, without limiting the generality of the foregoing, includes credit arrangements, commonly known as revolving credit accounts, budget accounts, cyclical accounts and other arrangements of a similar nature.

## Section 2

This amendment is consequential on the amendment made in paragraph 1(f) of this amending Act in relation to the definition “lender”.

## Section 3

(a) The new subsection 6(1.1) governs an application for registration as a lender under the *Cost of Credit Disclosure Act*.

(b) and (c) These amendments provide for the period of time during which the registration of a lender remains in effect and add a transitional provision in relation to registrations in effect immediately before the commencement of paragraph 3(a) of this amending Act.

a) la différence entre la somme globale que doit rembourser l'emprunteur s'il effectue les versements voulus à leur échéance et,

(i) dans le cas d'un crédit accordé sous la forme d'avance monétaire, la somme effectivement reçue à laquelle s'ajoutent les droits officiels et primes d'assurance que le prêteur a effectivement acquittés ou doit effectivement acquitter à la demande de l'emprunteur, ou

(ii) dans le cas d'une vente d'objets ou de services, le prix au comptant de ces objets ou services ainsi que les droits officiels et primes d'assurance que le vendeur a effectivement acquittés ou doit effectivement acquitter à la demande de l'acheteur, déduction faite des sommes créditées à titre d'acomptes, de reprise ou relativement à toute autre contrepartie fournie par l'emprunteur; ou

b) le montant de l'intérêt lorsqu'un acheteur achète des objets d'un vendeur en vertu d'une entente selon laquelle

(i) le montant total du prix d'achat des objets et services devient dû le jour fixé dans l'entente, et

(ii) aucun intérêt n'est imposable pour la période précédant le jour où devient dû le montant fixé dans l'entente,

et que l'acheteur omet de verser le montant dû en vertu de l'entente;

h) L'actuelle définition «prêteur» est comme suit:

«prêteur» désigne une personne dont la profession consiste à accorder du crédit;

i) L'actuelle définition «reprise» est comme suit:

«reprise» désigne une contrepartie autre qu'en espèces donnée par un acheteur à un vendeur et s'entend également d'une obligation par laquelle un acheteur s'engage envers le vendeur à payer une somme d'argent;

## Article 2

Cette modification est corrélative à la modification faite à l'alinéa 1h) de la présente loi modificative par rapport à la définition «prêteur».

## Article 3

a) Le nouveau paragraphe 6(1.1) régit les demandes d'enregistrement pour le titre de prêteur en vertu de la *Loi sur la divulgation du coût du crédit*.

b) et c) Ces modifications prévoient la période de validité de l'enregistrement d'un prêteur et ajoutent une disposition transitoire pour les enregistrements en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'alinéa 3a) de la présente loi modificative.

#### Section 4

The new section 12.1 requires a lender to provide to the Minister, at the times specified in that subsection, documents used in relation to the extension of credit.

The new section 12.2 will provide for the inspection by the Minister, in accordance with that section, of books, records, accounts and documents used in relation to the extension of credit as well as the removal, examination and copying of such documents.

#### Section 5

The existing provision is as follows:

13 Where any registered lender makes false, misleading or deceptive statements relating to the extension of credit in any advertisement, circular, pamphlet or similar material, the Minister may order the immediate cessation of the use of such material.

#### Section 6

This amendment is consequential on the amendment in paragraph 1(d) of this amending Act in that the definition "credit card" is added to section 1 of the *Cost of Credit Disclosure Act*.

#### Section 7

Section 15 of the *Cost of Credit Disclosure Act*, which provides for the disclosure of the cost of borrowing and the additional information set out in that section and the manner in which and the times at which such disclosure is to take place, is repealed and is replaced with a provision whereby those matters are to be governed by the regulations.

#### Section 8

The amendments made in paragraph 8(a) and subparagraph 8(b)(ii) are consequential on the amendment made in section 7 of this amending Act. The amendment made in subparagraph 8(b)(i) provides that subsection 16(2) of the *Cost of Credit Disclosure Act* applies to all lenders, regardless of whether they are registered under the *Cost of Credit Disclosure Act*.

#### Section 9

This amendment governs the advertisement of terms and conditions of credit arrangements.

#### Section 10

The existing provision is as follows:

#### Article 4

Le nouvel article 12.1 oblige un prêteur à fournir au Ministre des documents utilisés relativement à l'octroi d'un crédit aux moments précisés dans cet article.

Le nouvel article 12.2 prévoit, conformément à cet article, l'examen par le Ministre des livres, registres, comptes et documents utilisés relativement à l'octroi du crédit, ainsi que la possibilité de les enlever et de les photocopier.

#### Article 5

L'actuelle disposition est comme suit:

13 Lorsque, dans une annonce, une circulaire, une brochure ou dans tout autre élément d'information semblable, un prêteur enregistré fait une déclaration fautive, trompeuse ou mensongère sur l'octroi d'un crédit, le Ministre peut interdire immédiatement cet usage d'ordre publicitaire.

#### Article 6

Cette modification est corrélative à la modification faite à l'alinéa 1b) de la présente loi modificative en ce sens que la définition «carte de crédit» est ajoutée à l'article 1 de la *Loi sur la divulgation du coût du crédit*.

#### Article 7

L'article 15 de la *Loi sur la divulgation du coût du crédit* qui prévoit la divulgation des frais d'emprunt et des renseignements additionnels indiqués dans cet article ainsi que la façon et les moments prévus pour leur divulgation, est abrogé et remplacé par une disposition par laquelle ces matières seront régies par règlements.

#### Article 8

Les modifications faites à l'alinéa 8a) et au sous-alinéa 8b)(ii) sont corrélatives à la modification faite à l'article 7 de la présente loi modificative. La modification faite au sous-alinéa 8b)i) prévoit que le paragraphe 16(2) de la *Loi sur la divulgation du coût du crédit* s'applique à tous les prêteurs, peu importe qu'ils soient enregistrés ou non en vertu de la *Loi sur la divulgation du coût du crédit*.

#### Article 9

Cette modification régit la réclame portant sur les modalités et conditions des ententes de crédit.

#### Article 10

L'actuelle disposition est comme suit:

**19 This Act does not affect a registered lender's rights**

(a) with respect to goods sold by him by mail order or catalogue on or before June 1, 1968, or

(b) to collect from a borrower the cost of borrowing at the rate advertised by the lender with respect to goods sold to the borrower by mail order or catalogue on or before June 1, 1968,

notwithstanding that the lender in advertising the rate failed to comply with section 15.

**Section 11**

The amendment made in subparagraph 11(a)(i) of this amending Act provides that subsection 20(1) of the *Cost of Credit Disclosure Act* applies to all lenders regardless of whether they are registered under the *Cost of Credit Disclosure Act*. The amendments made in subparagraph 11(a)(ii) and paragraph 11(b) are consequential on the amendment made in section 7 of this amending Act.

**Section 12**

These amendments authorize the making of regulations with respect to those matters referred to in the new and amended provisions of the *Cost of Credit Disclosure Act*. As well, provisions which are no longer required in light of these amendments are repealed.

**Section 13**

This amendment repeals *An Act to Amend the Cost of Credit Disclosure Act*, chapter 14 of the Acts of New Brunswick, 1987.

**Section 14**

Commencement provision.

**19 La présente loi ne porte pas atteinte aux droits d'un prêteur enregistré**

a) relativement à des objets qu'il a vendus par correspondance ou par catalogue le 1<sup>er</sup> juin 1968 ou avant cette date, ou

b) de recouvrer d'un emprunteur, au taux annoncé par le prêteur, les frais d'emprunt relatifs à des biens vendus à l'emprunteur par correspondance ou par catalogue le 1<sup>er</sup> juin 1968 ou avant cette date,

même si le prêteur a omis de se conformer à l'article 15 en faisant de la publicité à propos du taux d'emprunt.

**Article 11**

La modification faite au sous-alinéa 11a)(i) de la présente loi modificative prévoit que le paragraphe 20(1) de la *Loi sur la divulgation du coût du crédit* s'applique à tous les prêteurs, peu importe qu'ils soient enregistrés ou non en vertu de la *Loi sur la divulgation du coût du crédit*. Les modifications faites au sous-alinéa 11a)(ii) et à l'alinéa 11b) sont corrélatives à la modification faite à l'article 7 de la présente loi modificative.

**Article 12**

Ces modifications autorisent l'établissement des règlements relatifs aux matières visées dans les dispositions nouvelles et modifiées de la *Loi sur la divulgation du coût du crédit*. De plus, les dispositions qui ne sont plus nécessaires à la lumière de ces modifications sont également abrogées.

**Article 13**

Cette modification abroge la *Loi modifiant la loi sur la divulgation du coût du crédit*, chapitre 14 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987.

**Article 14**

Entrée en vigueur.

## **An Act to Amend the Cost of Credit Disclosure Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the Cost of Credit Disclosure Act, chapter C-28 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**(a) by repealing the definition “actually received”;**

**(b) by repealing the definition “cost of borrowing” and substituting the following:**

“cost of borrowing” means

**(a) the interest or discount on credit extended, and**

**(b) such charges prescribed by regulation as are payable by or on behalf of a borrower in connection with credit extended;**

**(c) by repealing the definition “credit” and substituting the following:**

“credit” means credit for which a borrower incurs or may incur cost of borrowing and that is given

## **Loi modifiant la Loi sur la divulgation du coût du crédit**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 L’article 1 de la Loi sur la divulgation du coût du crédit, chapitre C-28 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**a) par l’abrogation de la définition «assurance»;**

**b) par l’adjonction après la définition «assurance» de ce qui suit:**

«carte de crédit» désigne une carte, un document ou autre effet semblable au moyen duquel un crédit peut être obtenu;

**c) par l’abrogation de la définition «crédit» et son remplacement par ce qui suit:**

«crédit» désigne le crédit pour lequel un emprunteur encourt ou peut encourir des frais d’emprunt et qui est consenti

a) pour l’achat d’objets ou de services aux termes d’une entente entre un vendeur et un acheteur et selon laquelle la totalité ou une partie du prix d’achat est payable après la conclusion de l’entente,

(a) under an agreement between a seller and a buyer for the purchase of goods or services and under which all or part of the purchase price is payable after the agreement is entered into,

(b) by the advancement of money, whether or not on the security of real or personal property, or

(c) under an agreement whereby a lender agrees to make credit available to a borrower to be used from time to time at the option of the borrower and, without limiting the generality of the foregoing, includes credit made available through the use of credit cards and accounts commonly known as revolving credit accounts, budget accounts, cyclical accounts and other accounts of a similar nature,

but does not include

(d) credit given in respect of the sale of goods intended for resale,

(e) credit given for industrial or business purposes of the borrower, or

(f) credit of a class exempted by or in accordance with the regulations from the application of this Act;

**(d) by adding after the definition “credit” the following:**

“credit card” means a card, document or similar instrument by which credit may be obtained;

**(e) by repealing the definition “insurance”;**

**(f) by repealing the definition “lender” and substituting the following:**

“lender” means a person who carries on the business of extending credit or who extends credit in connection with the person’s business but does not include a lender or class of lender exempted by or in accordance with the regulations from the application of this Act;

b) sous forme d’avance monétaire, garantie ou non par des biens réels ou personnels, ou

c) aux termes d’une entente par laquelle un prêteur consent à mettre du crédit à la disposition d’un emprunteur pour qu’il s’en serve occasionnellement à son gré et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, s’entend également du crédit rendu disponible par l’usage des cartes de crédit, et des comptes généralement connus sous le nom de comptes de crédit renouvelable, comptes budgétaires, comptes cycliques, ainsi que d’autres comptes d’une nature semblable,

mais à l’exclusion

d) du crédit consenti relativement à la vente d’objets destinés à la revente,

e) du crédit consenti aux fins industrielles ou commerciales de l’emprunteur, ou

f) de toute catégorie de crédit exemptée de l’application de la présente loi par règlements ou conformément aux règlements;

**d) par l’abrogation de la définition «crédit variable»;**

**e) par l’abrogation de la définition «droits officiels»;**

**f) par l’abrogation de la définition «effectivement reçu»;**

**g) par l’abrogation de la définition «frais d’emprunt» et son remplacement par ce qui suit:**

«frais d’emprunt» désigne

a) l’intérêt ou l’escompte sur le crédit accordé, et

b) les frais prescrits par règlement comme payables par un emprunteur ou en son nom dans le cadre du crédit accordé;

*(g) by repealing the definition “official fees”;*

*(h) by repealing the definition “trade-in”;*

*(i) by repealing the definition “variable credit”.*

**2 Subsection 5(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

5(1) No person other than a lender exempted from the application of this Act shall carry on the business of extending credit or extend credit in connection with the person’s business unless the person is a registered lender under this Act.

**3 Section 6 of the Act is amended**

*(a) by adding after subsection (1) the following:*

6(1.1) An application for registration shall be made to the Minister in accordance with the regulations and shall be accompanied by

*(a) a copy of the form of all documents used by the lender in relation to the extension of credit,*

*(b) such information as may be required by or in accordance with the regulations, and*

*(c) the fee prescribed by regulation.*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

6(2) The registration of a lender remains in effect for such period of time as may be prescribed by regulation unless the registration is withdrawn by the lender, or is suspended or cancelled by the Minister in which case it ceases to have effect at the time it is withdrawn, suspended or cancelled.

*h) par l’abrogation de la définition «prêteur» et son remplacement par ce qui suit:*

«prêteur» désigne une personne dont la profession consiste à accorder du crédit ou qui accorde du crédit dans le cadre de ses affaires mais à l’exclusion de tout prêteur ou catégorie de prêteur exempté de l’application de la présente loi par règlements ou conformément aux règlements;

*i) par l’abrogation de la définition «reprise».*

**2 Le paragraphe 5(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

5(1) Une personne autre qu’un prêteur exempté de l’application de la présente loi ne peut exercer la profession d’accorder du crédit ou accorder du crédit dans le cadre de ses affaires que si elle est un prêteur enregistré en vertu de la présente loi.

**3 L’article 6 de la Loi est modifié**

*a) par l’adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

6(1.1) Une demande d’enregistrement doit être faite au Ministre conformément aux règlements et accompagnée

*a) d’une copie des formules de tous les documents utilisés par le prêteur relativement à l’octroi du crédit,*

*b) des renseignements qui peuvent être exigés par règlements ou conformément aux règlements, et*

*c) du droit prescrit par règlement.*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

6(2) L’enregistrement d’un prêteur demeure en vigueur pour une période de temps qui peut être prescrite par règlement, à moins que l’enregistrement ne soit retiré par le prêteur, suspendu ou annulé par le Ministre, auquel cas l’enregistrement cesse d’avoir effet dès qu’il est retiré, suspendu ou annulé.



*(c) by adding after subsection (2) the following:*

6(3) Notwithstanding subsection (2), the registration of a lender which was in effect immediately before the commencement of subsection (2) continues, subject to the provisions of this Act other than subsection (2), to remain in effect only for one year after the last day of the month in which the lender was first registered under this Act that next follows the commencement of subsection (2).

*c) par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:*

6(3) Nonobstant le paragraphe (2), l'enregistrement d'un prêteur qui était en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe (2) continue, sous réserve des dispositions de la présente loi autres que le paragraphe (2), d'être en vigueur seulement pour une année après le dernier jour du mois au cours duquel le prêteur était enregistré pour la première fois en vertu de la présente loi, lequel mois suit l'entrée en vigueur du paragraphe (2).

**4** *The Act is amended by adding after section 12 the following:*

**12.1** A lender shall provide to the Minister

*(a)* immediately after a change is made in the form or content of a document required to be provided to the Minister under subsection 6(1.1), a copy of the document so changed, and

*(b)* at any time the Minister requests, a copy of any document used in relation to the extension of credit that the Minister requests.

**12.2(1)** The Minister may, during normal business hours, enter upon the business premises of a lender and may inspect any book, record, account or document that relates to or may relate to the extension of credit.

**12.2(2)** During an inspection referred to in subsection (1) the lender shall produce for inspection all books, records, accounts and documents that relate to or may relate to the extension of credit.

**12.2(3)** The Minister may, after giving the lender a receipt to that effect, remove any book, record, account or document so as to examine or photocopy it.

**12.2(4)** Where the Minister removes any book, record, account or document under subsection (3), the Minister shall, on the request of the lender and without charge, furnish the lender with a copy of the book, record, account or document.

**4** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 12 de ce qui suit:*

**12.1** Un prêteur doit fournir au Ministre

*a)* immédiatement après tout changement de forme ou de fond d'un document qui doit être fourni au Ministre en vertu du paragraphe 6(1.1), une copie du document ainsi changé, et

*b)* une copie de tout document utilisé relativement à l'octroi du crédit, à tout moment que le Ministre le lui demande.

**12.2(1)** Le Ministre peut, pendant les heures d'ouverture normale, entrer dans les locaux d'affaires d'un prêteur et examiner tout livre, registre, compte ou document qui se rapporte ou peut se rapporter à l'octroi du crédit.

**12.2(2)** Pendant l'examen visé au paragraphe (1), le prêteur doit produire pour examen, tous livres, registres et documents qui se rapportent ou peuvent se rapporter à l'octroi du crédit.

**12.2(3)** Le Ministre peut, après avoir donné au prêteur un reçu à cet effet, enlever tout livre, registre, compte ou document afin de les examiner ou photocopier.

**12.2(4)** Lorsque le Ministre enlève un livre, registre, compte ou document en vertu du paragraphe (3), il doit, à la demande du prêteur, lui en fournir une copie sans frais.

**5 Section 13 of the Act is repealed.**

**6 Subsection 14(1) of the Act is repealed.**

**7 Section 15 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**15(1)** Every lender who extends credit shall disclose to a borrower, in accordance with the regulations,

(a) before extending such credit to that borrower,

(i) the cost of borrowing, as calculated or expressed, or both, in accordance with subsection (2) and the regulations, and

(ii) such additional information as may be required by or in accordance with the regulations, and

(b) in such circumstances and at such other times as may be established by or in accordance with the regulations, such information as may be required by or in accordance with the regulations.

**15(2)** The cost of borrowing shall be calculated or expressed, or both, for the purposes of subsection (1), in accordance with the regulations and on the basis of all obligations of the borrower being duly fulfilled.

**8 Section 16 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “in accordance with section 15” and substituting “in accordance with section 15 and the regulations”;

(b) in subsection (2)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “registered”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “in accordance with section 15” and substituting

**5 L'article 13 de la Loi est abrogé.**

**6 Le paragraphe 14(1) de la Loi est abrogé.**

**7 L'article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**15(1)** Tout prêteur qui accorde du crédit doit divulguer à un emprunteur, conformément aux règlements,

a) avant d'accorder ce crédit à l'emprunteur,

(i) les frais d'emprunt tels que calculés ou exprimés, ou calculés et exprimés conformément au paragraphe (2) et aux règlements, et

(ii) les renseignements additionnels pouvant être requis par règlements ou conformément aux règlements, et

b) dans des circonstances et à d'autres moments pouvant être établis par règlements ou conformément aux règlements, les renseignements pouvant être requis par règlements ou conformément aux règlements.

**15(2)** Les frais d'emprunt doivent être calculés ou exprimés, ou calculés et exprimés aux fins du paragraphe (1), conformément aux règlements et sur la base que toutes les obligations de l'emprunteur ont été dûment remplies.

**8 L'article 16 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «conformément à l'article 15» et leur remplacement par les mots «conformément à l'article 15 et aux règlements»;

b) au paragraphe (2),

(i) au passage précédant l'alinéa a), par la suppression du mot «enregistré»;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression des mots «conformément à l'article 15» et leur rempla-

“in accordance with section 15 and the regulations”.

*cement par les mots* «conformément à l'article 15 et aux règlements».

**9 Section 18 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**9 L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**18(1)** No person shall advertise, as or on behalf of a lender, any term or condition in relation to the extension of credit or any credit arrangement

**18(1)** Nul ne peut, à titre de prêteur ou en son nom, faire de la réclame au sujet de toute modalité ou condition relative à l'octroi du crédit ou à toute entente de crédit

(a) unless the advertisement discloses, in accordance with the regulations, such information as may be required by or in accordance with the regulations, or

a) à moins que la réclame ne divulgue, conformément aux règlements, des renseignements pouvant être requis par règlements ou conformément aux règlements, ou

(b) if the advertisement is in violation of or is not in compliance with the regulations.

b) si la réclame enfreint les règlements ou n'y est pas conforme.

**18(2)** The Minister may order the immediate cessation of the use of any advertisement to which subsection (1) applies which, in the opinion of the Minister,

**18(2)** Le Ministre peut ordonner la cessation immédiate de l'usage de toute réclame à laquelle le paragraphe (1) s'applique, s'il estime que la réclame

(a) is in violation of or is not in compliance with subsection (1) or the regulations, or

a) enfreint le paragraphe (1) ou les règlements ou n'y est pas conforme, ou

(b) contains any false, misleading or deceptive statements.

b) contient des déclarations fausses, trompeuses ou mensongères.

**10 Section 19 of the Act is repealed.**

**10 L'article 19 de la Loi est abrogé.**

**11 Section 20 of the Act is amended**

**11 L'article 20 de la Loi est modifié**

(a) *in subsection (1)*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *by striking out “registered”;*

(i) *par la suppression du mot «enregistré»;*

(ii) *by striking out “the statement required by section 15” and substituting “the information, including the cost of borrowing, required to be disclosed in accordance with section 15 and the regulations”;*

(ii) *par la suppression des mots «du document requis en vertu de l'article 15» et leur remplacement par les mots «des renseignements, y compris les frais d'emprunt, dont la divulgation est requise conformément à l'article 15 et aux règlements»;*

(b) *in subsection (2) by striking out “the statement” and substituting “the information, including the cost of borrowing.”*

b) *au paragraphe (2), par la suppression des mots «le document qu'il a reçu» et leur remplacement par les mots «les renseignements, y compris les frais d'emprunt, qu'il a reçus».*

**12 Section 29 of the Act is amended**

**(a) by adding after paragraph (a) the following:**

*(a.1)* respecting the replacement of certificates of registration;

*(a.2)* prescribing, for the purposes of subsection 6(2), the period of time during which the registration of a lender remains in effect;

**(b) by adding after paragraph (b) the following:**

*(b.1)* prescribing charges for the purposes of paragraph (b) of the definition “cost of borrowing”;

*(b.2)* respecting the exemption of classes of credit from the application of this Act;

**(c) by adding after paragraph (d) the following:**

*(d.1)* respecting the exemption of lenders or classes of lenders from the application of this Act;

**(d) by repealing paragraph (e);**

**(e) by repealing paragraph (f);**

**(f) by repealing paragraph (g);**

**(g) by repealing paragraph (h) and substituting the following:**

*(h)* respecting the disclosure of the cost of borrowing generally and respecting, for disclosure purposes under subsection 15(1), the manner in which the cost of borrowing is to be calculated or expressed, or both, which disclosure and which manner of calculation or expression, or both, may be different for different classes of lenders, for different types of businesses carried on by those lenders or for different classes of credit or different credit arrangements;

**12 L'article 29 de la Loi est modifié**

**a) par l'adjonction après l'alinéa a) de ce qui suit:**

*a.1)* concernant le remplacement des certificats d'enregistrement;

*a.2)* prescrivant, aux fins du paragraphe 6(2), la période de validité de l'enregistrement d'un prêteur;

**b) par l'adjonction après l'alinéa b) de ce qui suit:**

*b.1)* prescrivant les frais aux fins de l'alinéa b) de la définition «frais d'emprunt»;

*b.2)* concernant l'exemption des catégories de crédit de l'application de la présente loi;

**c) par l'adjonction après l'alinéa d) de ce qui suit:**

*d.1)* concernant l'exemption des prêteurs ou catégories de prêteurs de l'application de la présente loi;

**d) par l'abrogation de l'alinéa e);**

**e) par l'abrogation de l'alinéa f);**

**f) par l'abrogation de l'alinéa g);**

**g) par l'abrogation de l'alinéa h) et son remplacement par ce qui suit:**

*h)* concernant la divulgation des frais d'emprunt en général et concernant, aux fins de divulgation en vertu du paragraphe 15(1), la façon dont les frais d'emprunt doivent être calculés ou exprimés, ou calculés et exprimés, lesquelles divulgation et façon de calculer ou d'exprimer, ou de calculer et d'exprimer peuvent varier selon les différentes catégories de prêteurs, les différents genres d'affaires qu'ils traitent ou les différentes catégories de crédit ou les différentes ententes de crédit;

**(h) by adding after paragraph (h) the following:**

**(h.01)** respecting, for the purposes of subparagraph 15(1)(a)(ii), additional information to be disclosed to a borrower, which information may be different for different classes of lenders, for different types of businesses carried on by those lenders or for different classes of credit or different credit arrangements, and the disclosure of such additional information;

**(h.02)** respecting, for the purposes of paragraph 15(1)(b), the circumstances in which and the times at which information is to be disclosed and the information to be disclosed in such circumstances and at such times, which information may be different for different classes of lenders, for different types of businesses carried on by those lenders or for different classes of credit or different credit arrangements, and the disclosure of such information;

**(i) by adding after paragraph (i) the following:**

**(i.1)** respecting advertisements for the purposes of section 18, including, without limiting the generality of the foregoing, the information to be disclosed in such advertisements and the disclosure of such information;

**(j) in paragraph (j) by striking out “registered” wherever it appears;**

**(k) in paragraph (k) by adding “or copies of certificates” after “certificates”;**

**(l) in paragraph (l) by striking out “and” at the end of the paragraph;**

**(m) by adding after paragraph (l) the following:**

**(l.1)** defining any word or expression used but not defined in this Act;

**(l.2)** respecting forms to be used for the purposes of this Act or the regulations;

**h) par l’adjonction après l’alinéa h) de ce qui suit:**

**h.01)** concernant, aux fins du sous-alinéa 15(1)a)(ii), les renseignements additionnels qui doivent être divulgués à un emprunteur, lesquels renseignements peuvent varier selon les différentes catégories de prêteurs, les différents genres d’affaires qu’ils traitent ou les différentes catégories de crédit ou les différentes ententes de crédit, et la divulgation de ces renseignements additionnels;

**h.02)** concernant, aux fins de l’alinéa 15(1)b), les circonstances dans lesquelles et les moments auxquels les renseignements doivent être divulgués et les renseignements à divulguer dans ces circonstances et à ces moments, lesquels renseignements peuvent varier selon les différentes catégories de prêteurs, les différents genres d’affaires qu’ils traitent ou les différentes catégories de crédit ou les différentes ententes de crédit, et la divulgation de ces renseignements;

**i) par l’adjonction après l’alinéa i) de ce qui suit:**

**i.1)** concernant les réclames aux fins de l’article 18, y compris, sans restreindre la généralité de ce qui précède, les renseignements à divulguer dans ces réclames, et la divulgation de ces renseignements;

**j) à l’alinéa j), par la suppression du mot «enregistrés» chaque fois qu’il y apparaît;**

**k) à l’alinéa k), par l’adjonction des mots «ou de leurs copies,» après le mot «certificats»;**

**l) à l’alinéa l) par la suppression du mot «et» à la fin de l’alinéa;**

**m) par l’adjonction après l’alinéa l) de ce qui suit:**

**l.1)** définissant tout mot ou expression utilisé mais non défini dans la présente loi;

**l.2)** concernant les formules à utiliser aux fins de la présente loi ou des règlements;

**13** *An Act to Amend the Cost of Credit Disclosure Act, chapter 14 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed.*

**14** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**13** *La Loi modifiant la Loi sur la divulgation du coût du crédit, chapitre 14 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est abrogée.*

**14** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*